

Silvia Vannier-Feranec

Translator · Proofreader | EN & DE → FR

Sworn translator, registered with the Court of Appeal of Dijon

A native French speaker of Austro-Slovak descent, I have developed my linguistic and cultural knowledge through academic and professional stays in England (four years), Germany, Austria and Russia. I have worked as a freelance translator since 2013 and as a sworn translator since 2021. I offer translation, transcreation, revision and post-editing services from English and German into French.



SERVICES

Translation

Certified translation

Post-editing (MTPE)

Transcreation

Revision

Proofreading

Copywriting

CLIENTS AND AGENCIES

- **Agencies** : Publicis Production, Oliver, TransPerfect, Acolad, Languagewire, Datawords, Freedman International, GaiaText, T&I Portfolios
- **Direct clients** : Bostik, Enesco, Esprit, Veltys, Rhône Telecom, A26 Architectures, IFRI, Laboratoire PYC, Edialux, ExplorGames, Mod's Hair, Intercoiffure Mondial, Lucie Saint-Clair

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance translator and proofreader

Since 2013 •

a Cup of Words, Cluny, Burgundy

- **Sworn translator, expert registered with the Court of Appeal of Dijon** Since 2021

Court-appointed translator for English and German. Certified translations with legal standing, recognised by French authorities, embassies and foreign institutions: civil status records, court rulings, diplomas, contracts, identity documents.

- **Translation, transcreation, copywriting, revision, proofreading and post-editing (MTPE)** from English and German into French
- Web and e-commerce content, marketing (catalogues, magazines, newsletters, press releases, packaging), technical (instructions, product sheets, quality manuals, training modules), legal and administrative
- Coordination of native-speaker teams on multilingual projects, with a single point of contact for the client
- Dedicated translation memory and termbase per brand

International Relations Manager

2003-2012 •

Intercoiffure Mondial, Paris (3,000 members across 56 countries)

- Organisation of international conventions in Tokyo, Rio de Janeiro, Rome, Helsinki, Salzburg, Oslo and Paris, management of a team of five and budget control
- International roll-out of the new visual identity; seasonal collection books, from concept to distribution
- Website overhaul for the organisation: content updates and translation

acupof
Words

LANGUAGES

French	native, target language
English	source, 4 years in England
German	source, immersion in Germany and Austria
Slovak	family language
Russian	basic, immersion stay

FIELDS

Specialisations

Luxury	Beauty & Cosmetics
Fashion & Textiles	Interior design
Food & Wine	Tourism

Additional fields

Legal	Economics	Training
International relations	Architecture	
Automotive	Transport	Environment

CAT TOOLS

Trados Studio	Phrase (Memsources)
memoQ	Wordbee

EDUCATION

University of Surrey (England)	2003
<i>BSc German, Russian & European Studies</i>	
University of Rouen (France)	1999
<i>Applied Languages (DEUG): English, German, Russian</i>	

STRENGTHS

Accuracy	Responsiveness	Timeliness
Confidentiality	Adaptability	

PRACTICAL INFORMATION

Based in Cluny (71), France
Remote work, France and worldwide
Billing per word or per hour

+33 6 89 39 24 75

silvia@acupofwords.com

www.acupofwords.com

linkedin.com/in/silvia-vannier-feranec-85bb927b

proz.com: 5/5, 28 reviews

